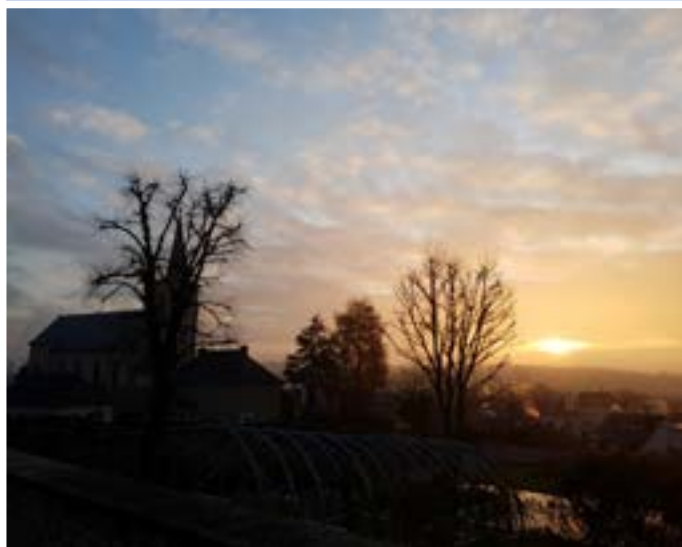
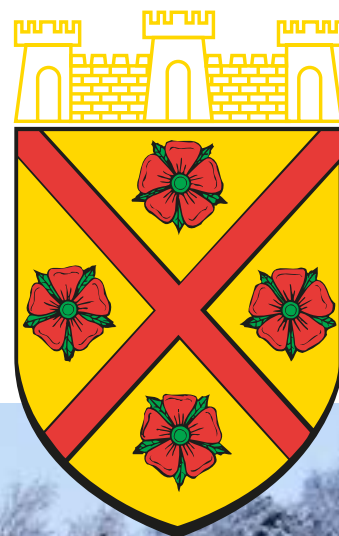


De Munnererefer Buet

Altwis - Elleng - Munnereref





Buet

03 | Préface, Virwuert

Service

- 04 | Mariages
- 06 | Naissances
- 06 | Décès
- 06 | Avis
- 07 | Chantiers achevés
- 08 | Chantiers en cours
- 09 | Nouveaux chantiers
- 10 | Important / Wichtig

Magazine

- 11 | Service de la Jeunesse
- 12 | Das Einwohnermeldeamt-Das Standesamt / Le bureau de la population-de l'état civil
- 13 | Früher-Autrefois / Heute-Aujourd'hui
- 14 | Manifestations

Info

- 17 | Adresses et numéros utiles
- 35 | Agenda

Politique

- 20 | Gemeinderat vom 19.09.2019
- 27 | Conseil communal du 19.09.2019



Suivez-nous sur **Facebook** !
Page « Mondorf-les-Bains »

Bulletin n° 70/2019 sous la responsabilité du collège échevinal

Rédaction : Daniel Dominicy

Photos : Dennis Scheid, André Jaeger, Christian Loengten,
Steve Champagne, Pascal Fohl, Luc Schweitzer,
Christophe Lampach, Marc Hoffmann

Layout &
Impression : Imprimerie Centrale Luxembourg



100% Made in Luxembourg



Chères
concitoyennes,
Chers concitoyens,

L'établissement du budget est l'acte politique le plus important de l'année qui décide, avant qu'elles ne soient exécutées, toutes les interventions de la commune ayant une incidence financière au cours de l'année concernée.

Les mois d'octobre à décembre 2019 ont été marqués par ces travaux budgétaires. Après plusieurs réunions avec les responsables du secrétariat, du service technique et de la recette et après maintes analyses et réflexions, le collège des bourgmestre et échevins a fixé les dépenses et recettes nécessaires au bon fonctionnement de nos services communaux et à la réalisation des projets en cours ou planifiés pour 2020. Lors de la séance du conseil communal du 07.01.2020 tous les conseillers communaux, de la majorité et de l'opposition, ont voté à l'unanimité pour le budget rectifié 2019 et le budget 2020. Ils s'investissent ensemble pour améliorer davantage la qualité de vie de nous tous.

L'année 2019 était bien chargée et nous sommes contents qu'une grande partie des projets prévus ait pu être réalisés. Les jours fériés de la fin de l'année dernière nous ont permis de ressourcer, toutefois le quotidien nous a rattrapés de nouveau et il importe de relever les nouveaux défis de l'année 2020.

Léif
Matbiergerinnen
a Matbierger,

D'Opstelle
vum Budget ass
de wichtigste

politeschen Akt vum Joer duerch deen am Virfeld all kommunal Interventiounen decidéiert ginn déi eng finanziell Auswierkung hunn fir dat betreffend Joer.

D'Méint Oktober bis Dezember 2019 ware geprägt vun dësen Aarbechte fir de Budget. No etleche Versammlunge mat de Responsabele vum Sekretariat, dem techneschen Déngscht a vun der Recette an no villen Analysen a laangen Iwwerleeungen, huet de Schäfferot déi néidech Ausgaben an Einnahme festgesat fir e gudde Fonctionnement vun eise Gemengenservicer a fir d'Realisatioun vun de bestehenden a fir 2020 geplangte Projeten ze erméiglechen. Während der Sitzung vum Gemengerot vum 07.01.2020 hunn all d'Gemengeconseillere, vun der Majoritéit a vun der Oppositoun, eestëmmeg fir de rektifizéierte Budget 2019 a fir de Budget 2020 gestëmmt. Si stinn zesammen an fir d'Liewensqualitéit vun eis all ze verbessern.

D'Joer 2019 war gutt gefëllt a mir si frou dat e groussen Deel vun de geplangte Projeten och ëmgesat konnt ginn. D'Feierdeeg um Ënn vum leschte Joer hunn eis erlaabt e bësschen ze entspannen, den Alldag huet eis awer erëm an elo gi mir déi Erausforderunge vum Joer 2020 un.

Le collège des bourgmestre et échevins

De Schäfferot

Steve RECKEL

Bourgmestre/Buergermeeschter

Claude SCHOMMER

Echevin/Schäffen

Steve SCHLECK

Echevin/Schäffen



22.11.2019

LORGE Max,
Altwies

JUNG Christine,
Luxembourg



22.11.2019

VITALE Mirko Gabriel,
Altwies

FERRARA Laura,
Altwies



23.11.2019

TAVARES VALENTE Nuno,
Altwies

AMERI Rachel,
Altwies



13.12.2019

FOCK Jean-Claude,
Mondorf-les-Bains

MOLLA Jacqueline,
Mondorf-les-Bains

Naissances & décès

Date Naissance	Nom et prénoms enfant	Nom et prénoms père	Nom et prénoms mère
11/11/2019	KARMANN Jules	KARMANN Michaël	MATTIUSI Elena
12/11/2019	GOMES Jade	GOMES GASPAR Toni	DA SILVA Sandra
13/11/2019	LIMA TAVARES Raphael	LEITE TAVARES Antonio Jorge	PAOLA DE LIMA Thainara
17/11/2019	ABDUKRAZAK AbdIrazak	ABDULKRAZAK Saad	ALHUSIN Mounira
20/11/2019	MOREIRA Matteo	MOREIRA Steve	LAHYR Melissa

Date de décès	Nom du/de la défunt(e)	Age
08.11.2019	STEICHEN René	88
08.11.2019	MEHLINGER Emile	83
15.11.2019	VASSOL Charles	57
25.11.2019	FANDEL Jean Pierre	92

Avis de publication

Commune de Mondorf-les-Bains

AVIS DE PUBLICATION

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, en sa séance du 19 novembre 2019, a arrêté le **règlement sur l'exploitation, l'utilisation et l'ordre intérieur du home pour scouts au site 'Badbëschelchen' à Mondorf-les-Bains.**

Le règlement communal en question a été avisé par Madame la Ministre de l'Intérieur le 27 novembre 2019, réf. : 82/fx340/f0 et est publié et affiché par la présente en application de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Ledit règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Mention du règlement communal et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre le présent règlement dans les trois mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Mondorf-les-Bains, le 6 décembre 2019.

Le collège des bourgmestre et échevins

Steve Reckel, bourgmestre
Claude Schommer, échevin
Steve Schleck, échevin

Commune de Mondorf-les-Bains

AVIS DE PUBLICATION

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, en sa séance du 19 novembre 2019, a arrêté **le règlement-taxe sur la fixation des tarifs de la liste des prix des produits alimentaires à mettre en vente lors des journées de rencontre organisées par le service d'aide et de proximité.**

Le règlement communal en question a été approuvé par Madame la Ministre de l'Intérieur le 5 décembre 2019, réf. : 82fx5f063/DZ et est publié et affiché par la présente en application de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Ledit règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Mention du règlement communal et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre le présent règlement dans les trois mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Mondorf-les-Bains, le 18 décembre 2019.

Le collège des bourgmestre et échevins

Steve Reckel, bourgmestre
Claude Schommer, échevin
Steve Schleck, échevin

Service

Chantiers achevés



**Construction d'un parking
écologique près de la grotte
à Altwies (20 emplacements)**

Chantiers achevés (suite)

Travaux de façade et de toiture, de réfection des vitraux et de renouvellement de la chambre des cloches à l'église d'Altwies



Chantiers en cours



Construction d'un arrêt de bus à l'av. Frantz Clement à Mondorf-les-Bains (direction Remich)

Construction d'un arrêt de bus avec toilettes à l'av. Frantz Clement à Mondorf-les-Bains (direction Luxembourg)



Nouveaux chantiers

Mesures d'apaisement de vitesse dans la commune de Mondorf-les-Bains

- a) Aménagement d'un îlot avec passage-piétons et d'un arrêt de bus dans la route de Remich
- b) Aménagement d'un plateau dans la route d'Ellange
- c) Réaménagement du passage-piétons dans la rue Flammang

Mise en conformité du réservoir d'eau « Wouerboesch »



BICHERTHÉIK

der Gemeinde Schengen

51, Waistrooss
L-5447 Schwebsingen

Tel.: 00352-23609249

Fax: 00352-26665922

E-Mail: bichertheik@pt.lu

www.bichertheik-schengen.lu

- Über 20.000 Bücher auf 3 Etagen.
- Romane, Fach- und Kinderbücher in deutsch, englisch, französisch und luxemburgisch.
- Online-Katalog verfügbar.

- AUSLEIHE KOSTENFREI -

Öffnungszeiten:

Dienstag: 14.00 - 17.00 Uhr

Donnerstag: 14.00 - 17.00 Uhr

Freitag: 09.00 - 13.00 Uhr

Samstag: 09.00 - 12.00 Uhr

Important / Wichtig

Protégeons notre environnement !

Le déversement des **liquides problématiques** (huiles usagées, graisses, peintures, essences etc.) dans les canalisations d'eaux pluviales via les bouches d'égout est strictement interdit.

Il s'agit d'une grave pollution de l'environnement et ces infractions sont punies d'une amende de 25 € à 250 €. En effet lesdites canalisations se déversent directement dans les ruisseaux, les eaux pluviales ne sont donc pas traitées dans une station d'épuration. Notez que les liquides problématiques sont acceptés par la « SuperDrecksKëscht fir d'Bierger » qui est présente à Mondorf-les-Bains pendant les jours/heures d'ouverture du Centre de recyclage.

D'un autre côté nous avons constaté que certains habitants se débarrassent de leurs **tontes de pelouses** dans la nature. Prière de noter qu'il s'agit de biodéchets qui peuvent être valorisés dans les centrales à biogaz. La commune vous prie donc de les verser dans la poubelle jaune de 120 l qui est gratuitement mise à la disposition de chaque ménage. Des poubelles supplémentaires peuvent être louées au prix de 24 €/an.

En respectant ces quelques consignes, nous participons activement à la protection de notre nature. Merci.



Zum Schutz unserer Umwelt !

Das Entsorgen von **problematischen Flüssigkeiten** (Altöle, Fette, Farben, Benzin usw.)

in die Regenwasserkanäle über die Gullys ist strengstens untersagt. Es handelt sich hierbei

um eine schwere Umweltverschmutzung und dieser Verstoß wird mit 25 € bis 250 € geahndet. Diese Kanäle schütten direkt in die Flüsse aus, das Regenwasser wird also nicht in einer Kläranlage behandelt. Die problematischen Flüssigkeiten können Sie abgeben bei der „SuperDrecksKëscht fir d'Bierger“ die in Bad Mondorf präsent ist während den Öffnungstagen/-zeiten des Recyclingzentrums.

Zusätzlich haben wir festgestellt, dass einige Einwohner ihren **Grünschnitt** in der Natur entsorgen. Wir möchten daran erinnern, dass es sich hierbei um Biomüll handelt der in einer Biogasanlage verwertet werden kann. Die Gemeindeverwaltung bittet Sie, den Grünschnitt in die gelbe Tonne von 120 L einzufüllen die jedem Haushalt zur Verfügung gestellt wird. Zusätzliche Tonnen können gegen eine jährliche Miete von 24 € angefordert werden.

Wenn wir diese wenigen Richtlinien respektieren, dann schützen wir aktiv unsere Umwelt. Danke.

Le collège des bourgmestre et échevins

Steve RECKEL

Bourgmestre/Bürgermeister

Claude SCHOMMER

Echevin/Schöffe

Das Schöffenkollegium

Steve SCHLECK

Echevin/Schöffe

Fir d'Joer **2020** stinn an der Jugendstuf Munneref
ënner anerem des méi grouss Projete vir:

Februar: Liichtmëssdag mat de Kanner vu Munneref

Mäerz: nationale Jugend e-Darts Tournoi zu Munneref

Abrëll: Refreshing Jugendstuf -> Atelier Graffiti

Juni: Nuit du Sport

August: Youth footprints across Europe → internationale
Jugendéchange mat Jugendlecher aus eise Partnerstied



— Das Einwohnermeldeamt-Das Standesamt —

Gemeindehaus, Erdgeschoss

Es handelt sich um die wohl bekannteste kommunale Dienststelle die mit der Registrierung der Einwohner der Gemeinde beauftragt ist.

Die Hauptmissionen des **Einwohnermeldeamts** sind:

- Adressänderungen
- Anträge zum Erhalt einer Aufenthaltsgenehmigung beziehungsweise einer Aufenthaltsbescheinigung für nicht-luxemburgische EU-Bürger
- Erfassung der biometrischen Daten (Fotos, Fingerabdrücke) und Ausstellen von biometrischen Pässen, Personalausweisen
- Bescheinigungen
- Führen der Wählerverzeichnisse
- Erfassung der Hunde
- Beglaubigungen von Unterschriften und Erstellen von beglaubigten Kopien
- Einverständniserklärungen der Eltern / Erziehungsberechtigten
- Anträge für einen Behindertenausweis
- Anträge für Dienstleistungsgutscheine (chèque-service)
- Anträge für eine Kostenübernahmeerklärung

Das **Standesamt** hat als Aufgaben:

- Erstellung von Personenstandsurkunden (Geburt, Hochzeit, Einbürgerung/Naturalisation, Tod)

- Partnerschaftserklärungen
- vollständige Kopien von Urkunden (Geburt, Hochzeit, Tod)
- Führung der Personenstandsregister

Öffnungszeiten:

montags, dienstags und donnerstags:

8:00-12:00 und 13:30-16:00

mittwochs: 8:00-12:00 und 13:30-18:30

freitags: 7:00-15:00

Tel: 23 60 55-50/51/53



— Le bureau de la population-de l'état civil —

Mairie, rez-de-chaussée

Il s'agit du service communal le plus connu qui s'occupe de l'enregistrement des habitants de la commune.

Les principales missions du **bureau de la population** sont :

- changements d'adresse
- demandes de cartes de séjour respectivement d'attestations d'enregistrement des ressortissants non-luxembourgeois
- enrôlement (prise de photos et d'empreintes digitales) et délivrance de passeports biométriques, de cartes d'identité
- délivrance de certificats
- tenue des listes électorales
- gestion des chiens
- légalisation de signatures et copies certifiées conformes à l'original
- autorisations parentales
- demandes de cartes d'invalidité

- demandes de chèque-service
- demandes de prises en charge

Le **bureau de l'état-civil** est compétent pour :

- les actes de l'état-civil (naissance, mariage, indigénat/naturalisation, décès)
- les déclarations de partenariat
- les copies intégrales d'actes de naissance, de mariage, de décès
- la tenue des registres de l'état civil

Heures d'ouverture :

lundi, mardi et jeudi : 8h00-12h00 et de 13h30-16h00

mercredi : 8h00-12h00 et de 13h30-18h30

vendredi : 7h00-15h00

Tél : 23 60 55-50/51/53



Der Mondorfer Markt

Schon im 16. Jahrhundert fand in Bad Mondorf ein wöchentlicher Markt statt. Von 1723 bis Mitte der 1920er Jahre wurde der Mittwochsmarkt vor der „Beckeschkapell / Kreuzkapell“ abgehalten, die 1950 abgetragen wurde und sich in der „rue St Michel“ befand. Es dauerte danach bis März 2014 bevor die Vereinigung der Händler und Handwerker von Bad Mondorf (UCAM) wieder einen wöchentlichen Markt organisierte, diesmal auf der „Place des Villes Jumelées“, und zwar am 1. und 3. Samstag einen großen Markt und an den anderen Samstagen einen Frischmarkt. Seit Juni 2018 hat der Fremdenverkehrsverein die Organisation des Marktes übernommen. Ein neues Konzept wurde im September 2019 umgesetzt um die Attraktivität des Marktes zu erhöhen. Von nun an wird der Markt am 2. und 4. Freitag im Monat auf dem Platz „Bei der Albaach“ abgehalten.

Le marché de Mondorf-les-Bains

Déjà au 16^e siècle se tenait à Mondorf-les-Bains un marché hebdomadaire. De 1723 jusqu'à la moitié des années 1920 le marché de mercredi se déroulait devant la « Beckeschkapell/Kreuzkapell » qui a été érigée à la « rue St Michel » et démolie en 1950. Il a fallu attendre jusqu'au mars 2014 avant que l'Union commerciale et artisanale de Mondorf-les-Bains (UCAM) n'organise un nouveau marché hebdomadaire, cette fois-ci à la Place des Villes Jumelées, à savoir le 1^{er} et 3^e samedi un grand marché et les autres samedis un marché aux frais. Depuis juin 2018 le Syndicat d'initiative a repris l'organisation du marché. Un nouveau concept a été appliqué en septembre 2019 afin d'augmenter l'attractivité du marché. Désormais le marché a lieu le 2^e et 4^e vendredi du mois à la Place « Bei der Albaach ».



29.11.2019

De Kleeschen
mat sengem Gesell
an der Schoul
(Mondorf-les-Bains)



01.12.2019

Cérémonie en l'honneur de
M. le curé René REIFFER
(Mondorf-les-Bains)

01.12.2019

Dévoilement d'une plaque
en l'honneur de M. le curé
René REIFFER
(Mondorf-les-Bains)





05.12.2019

Visite du marché de Noël à
Luxembourg-Ville organisée par
le service d'aide et de proximité

20.12.2019

Banquet de fin d'année et
hommage au personnel
communal méritant (*Bâteau
Princesse Marie-Astrid*)





Den 1. Januar 2020 ass den

DAMPMELDER

obligatoresch ginn

Den 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der Dampmelderpflicht an der Chamber gestëmmt ginn. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraaft getrueden a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vun Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng enthalten.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubréngung vun Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder müssen dann um Niveau vun Ausgäng an a Schlofkummeren ubruecht ginn. An 3 Joer wäert d'Dampmelderpflicht vir all Haushalt am Land gëllen.

E PUER WICHTEG PUNKTEN

Firwaat sollt Dir esou een hunn ?

Wéi eng Gebaier ?

Wéini ?

Wien ?

Wéi eng Dampmelder ?

Wou ?

- Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnt lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

- D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalten.

- Sait dem 1. Januar 2020 gëllt d'Gesetz vir all Neibauten

- An 3 Joer gëllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land

- D'Installatioun fält dem Proprietär oder dem Syndikat vun de Co-Proprietären zou

- Den Entretien fält dem Bewunner vum Logement oder dem Syndikat vun den Co-Proprietären zou

- Den Dampmelder muss konform zu de Norme sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeechent sinn

- Um Niveau vun Ausgäng

- An de Schlofkummeren

Weider Informatiounen - www.rauchmelder.lu • Aner Froen ? - rauchmelder@cgdis.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



Administration communale de Mondorf-les-Bains**B.P. 55 | L-5601 Mondorf-les-Bains****commune@mondorf-les-bains.lu | www.mondorf-les-bains.lu | Standard : 23 60 55 - 1****Mairie avec « Biergkulturhaus » sis 1, place des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains****Collège des bourgmestre et échevins**

Le bourgmestre et les échevins sont à la disposition du public sur rendez-vous

23 60 55 - 1 M. Steve RECKEL, bourgmestre

23 60 55 - 1 M. Claude SCHOMMER, échevin

23 60 55 - 1 M. Steve SCHLECK, échevin

23 60 55 - 29 Téléfax

Informations, festivités, manifestations, réservations de salles

23 60 55 - 52 Danielle NICKLAUS-CIGRANG, employée communale admin.

23 60 55 - 52 Dani KIRCH, employée communale admin.

23 60 55 - 59 Téléfax

Population, état civil et chèques-service accueil

23 60 55 - 50 Jean-Claude BECK, expéditionnaire dirigeant admin.

23 60 55 - 51 Steve ADAM, expéditionnaire dirigeant admin.

23 60 55 - 53 David ALLES, expéditionnaire admin.

23 60 55 - 59 Téléfax

Secrétariat communal

23 60 55 - 21 Claudine SCHONG-GUILL, secrétaire communale

23 60 55 - 23 Christophe THEVES, rédacteur

23 60 55 - 25 Luc THIMMESCH, rédacteur

23 60 55 - 27 Daniel DOMINICY, rédacteur

23 60 55 - 29 Téléfax

Service scolaire

23 60 55 - 26 Sonny KLEIN-KEMP, expéditionnaire dirigeant admin.

23 60 55 - 52 Danielle NICKLAUS-CIGRANG, empl. communale admin.

23 60 55 - 29 Téléfax

Recette communale

23 60 55 - 30 Olivier BOHLER, receveur communal

23 60 55 - 31 Sylvie KIRSCH-OHL, expéditionnaire dirigeant admin.

23 60 55 - 36 Mikel MAZZI, expéditionnaire admin.

23 60 55 - 39 Téléfax

Service financier

23 60 55 - 38 Andreja CIGLAR, conseillère

23 60 55 - 39 Téléfax

Service du personnel

23 60 55 - 26 Sonny KLEIN-KEMP, expéditionnaire dirigeant admin.

23 60 55 - 34 Martine FUNCK, expéditionnaire admin.

23 60 55 - 39 Téléfax

Comptabilité

23 60 55 - 22 Marc ZEIMES, salarié à tâche intellectuelle

23 60 55 - 39 Téléfax

Service technique

621 83 30 90 Permanence

23 60 55 - 40 Claude MATHIEU, chargé de gestion dirigeant

23 60 55 - 738 Frank SIBENALER, chargé de gestion

23 60 55 - 41 Sébastien POHL, expéditionnaire technique

23 60 55 - 42 Marc HOFFMANN, chargé de gestion

23 60 55 - 43 Christophe LAMPACH, employé communal techn.

Heures d'ouverture du bureau de la population, de la recette et de la réception :**Matinée***du lundi au jeudi :***de 08.00 à 12.00 heures***les vendredis :***de 07.00 à 12.00 heures****Après-midi***les lundis, mardis et jeudis :***de 13.30 à 16.00 heures***les mercredis :***de 13.30 à 18.30 heures***les vendredis :***de 12.00 à 15.00 heures**

Service technique (suite)

23 60 55 - 46 Yannick RAGUET, expéditionnaire admin.
23 60 55 - 48 Manuel DEL DEGAN, expéditionnaire technique
23 60 55 - 44 Michel SCANZANO, surveillant dirigeant (portable 621 18 35 33)
23 60 55 - 44 Paul WEBER, surveillant dirigeant (portable 621 18 35 40)
23 60 55 - 49 Téléfax

Service de l'urbanisme

23 60 55 - 47 Anne FABER, ingénieur diplômée

Forêts communales (Administration de la Nature et des Forêts)

247 - 56696 Jean-Marc de WAHA, garde-forestier (portable 621 20 21 12,
e-mail: jean-marc.dewaha@anf.etat.lu)

Service touristique

23 60 55 - 58 Nathalie HIPPERT, salariée à tâche intellectuelle

Service surveillance des stationnements et parkings, garde champêtre

23 60 55 - 45 Michael COMES, agent municipal dirigeant / garde champêtre

Service nettoyage des bâtiments communaux

23 60 55 - 63 Anne BASTIEN, surveillante dirigeante (portable 621 18 02 69)

Repas sur roues

621 99 39 78 Tessy JUNG, salariée à tâche intellectuelle

Office social commun Mondorf-les-Bains / Dalheim

23 60 55 - 62 Laura BALAGUER, assistante sociale (portable 621 18 35 67), Mondorf-les-Bains
23 60 55 - 68 Carla SPIELMANN, assistante sociale (portable 621 96 70 10), Mondorf-les-Bains
23 60 55 - 69 Téléfax
23 60 53 - 220 Martine RONCK, agent régional d'inclusion sociale, Dalheim

Service d'aide et de proximité

23 60 55 - 54 Martine CONSRÜCK-HOHL, salariée à tâche intellectuelle

Concierges

621 83 30 80 Permanence
621 18 02 21 André JAEGER
621 18 02 59 Dennis SCHEID
621 18 02 71 Christian LOENGTEN
621 18 02 72 Steve CHAMPAGNE
621 18 35 30 Pascal FOHL
621 18 35 53 Luc SCHWEITZER

Centre technique et d'intervention sis 16, route de Luxembourg L-5634 Mondorf-les-Bains

23 66 15 - 11 Atelier, garages
23 66 15 - 14 Harmonie municipale Mondorf-les-Bains a.s.b.l.

Centre sportif «Roll Delles» sis 5, avenue des Villes Jumelées L-5612 Mondorf-les-Bains

23 60 55 - 92 Buvette
23 60 55 - 95 Téléfax

Centre culturel «Martialis» sis 2, route d'Erpeldange L-5690 Ellange

26 67 70 - 20 Buvette

Stade «John Grün» sis route de Remich L-5650 Mondorf-les-Bains

26 67 24 41 Buvette

Complexe scolaire «Gr.-D. Maria Teresa» sis 3, avenue des Villes Jumelées L-5612 Mondorf-les-Bains

661 67 68 86 Paul SANDT, président du comité d'école
23 60 55 - 739 Téléfax bâtiment rénové
23 60 55 - 769 Téléfax nouveau bâtiment
51 62 62 - 1 Romaine BECKER, assistante sociale
51 62 62 - 1 Maryse DAWIR, infirmière (Centre médico-social Dudelange)

Ecole de musique sise 2, rue de l'Eglise L-5671 Altwies

26 67 06 46 Olivier GRAVIER, chargé de direction (portable 621 19 47 99)

Ancienne école d'Ellange sise L-5690 Ellange

23 66 73 68 Salle de réunion

Jugendstuff (Maison des jeunes) sise 18, route de Luxembourg L-5634 Mondorf-les-Bains

23 60 55 - 855 Annie LOSCHETTER, chargée de direction

26 67 10 43 Téléfax

Maison relais sise 3, avenue des Villes Jumelées L-5612 Mondorf-les-Bains

23 60 55 - 780 Yann THOMANN, chargé de direction

23 60 55 - 799 Téléfax

Crèche « Spruddelmailchen » sise 5, rue de l'Eglise L-5671 Altwies

26 67 06 15 Jessica EWEN, chargée de direction

Par Dräilännereck Musel a Ganer Saint Nicolas

23 69 75 18 Secrétariat

Syndicat d'initiative, Tourist Office

23 66 75 75 Sophie PIOVESAN, salariée à tâche intellectuelle

23 66 75 75 Patrice NEUENS, salariée à tâche intellectuelle

Fligermusée

23 666 969

URGENCES

Ambulances, pompiers : 112

Police Grande-Ducale : 113

Police - Commissariat Remich / Mondorf-les-Bains : 24 477 - 1000

Police - Direction Région Centre-Est : 24 470 - 4100



GEMEINDERAT

SITZUNG VON DIENSTAG DEM 19.09.2019

(17.00 – 18.20 Uhr)

Anwesend:

Herr Steve RECKEL, Bürgermeister • Herren Claude SCHOMMER und Steve SCHLECK, Schöffen • Herr Gérard BICHLER, Frauen Candida ESTEVES und Charlotte STRASSER-BEINING, Herr Jean-Luc KUHLMANN, Frauen Tessy ALTMANN und Nicole LAFLEUR-RENNEL, Herr Gilles GENGLER, Räte • Frau Claudine SCHONG-GUILL, Gemeindesekretärin

Entschuldigt:

Frau Sonja ZBINDEN, Rätin

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1) Einnahmeerklärung

Verkauf von Holz „Stengenerbësch“ und „Wouer“: 11.951,76 €.

Abstimmung: Einstimmigkeit

2) Abänderung des gewöhnlichen Haushalts des Rechnungsjahres 2019

Einige Vorhersagen der Einnahmen und Ausgaben die im genehmigten Haushalt von 2019 eingeschrieben sind müssen angepasst werden und das Schöffenkollégium hat dazu Vorschläge gemacht. Die gesamten zusätzlichen Einnahmen und Ausgaben schließen mit einem Überschuss von 1.111,54 € (+ 38.361,54 € Einnahmen, + 37.250,00 € Ausgaben).

Abstimmung: Einstimmigkeit

3) Festsetzung des Gehalts von 2 Arbeitnehmern mit intellektuellen Aufgaben der Musikschule

Der Gemeinderat setzt das Grundgehalt von einem der 2 Arbeitnehmer auf 250 Indexpunkte im Grad E3 und von dem anderen Arbeitnehmer auf 262 Indexpunkte im Grad E3 fest, dies gemäß dem Artikel 68 des abgeänderten großherzoglichen Reglements vom 28. Juli 2017 betreffend die Regelung und die Entschädigung der Gemeindeangestellten.

Abstimmung: Einstimmigkeit

4) Bestimmung eines Datenschutzdelegierten

Das Reglement (UE) 2016/679 des Europaparlaments und des Europarats vom 27. April 2016 befasst sich mit dem Schutz der physischen Personen bei der Verarbeitung der persönlichen Daten und dem freien Verkehr dieser Daten. Das Rundschreiben vom Innenminister Nummer 3546 vom 5. Januar 2018, das in Zusammenarbeit mit dem SYVICOL, der Nationalen Datenschutzkommission (CNPD) sowie dem Kommissar für den Schutz der Datenbanken des Staates erstellt wurde, informiert über einige Aspekte des betreffenden Reglements. Dieses Reglement strebt an die Effektivität der aktuellen Regeln beim Schutz der Daten zu erhöhen und die Akteure, die in diesem Bereich tätig sind zu ermuntern, mehr Verantwortung zu übernehmen. Diese sollen zu einem sorgsamem und rigorosen Umgang mit den internen Prozessen verpflichtet werden und einen loyalen und proportionierten Gebrauch der Daten der identifizierbaren Einzelpersonen während des gesamten Lebenszyklus der Daten gewährleisten. Dies betrifft das Sammeln, das Speichern, den Gebrauch, die Übermittlung und das Löschen.

Der Minister fordert die Gemeinden auf, die nötigen Maßnahmen einzuleiten um die Praxis mit dem Reglement übereinzustimmen, dies um jeden Konflikt mit der europäischen Gesetzgebung zu vermeiden.

Das europäische Reglement sieht ausdrücklich vor, dass der Verantwortliche der Verarbeitung der Daten, in diesem Fall die Gemeinde, haftet für die Einhaltung der festgesetzten Prinzipien und dass er die Konformität seiner Praxis beweisen muss. Der Minister fordert klare technische, organisatorische und transparente Maßnahmen im Einklang mit der Gesetzgebung über den Datenschutz. Das Reglement sieht im Abschnitt 30 eine obligatorische Führung eines Registers der Aktivitäten der Verarbeitung der persönlichen Daten vor.

Der Minister fordert ebenfalls dass obligatorisch ein Delegierter für den Datenschutz bestimmt wird der als Aufgabe hat, den Verantwortlichen für den Datenschutz unabhängig zu beraten und die Beachtung des Reglements zu kontrollieren. Je nach vorhandenen Bedürfnissen und Kompetenzen, kann diese Funktion einem vorhandenen Mitarbeiter übertragen werden oder einem spezialisierten Berater.

Das Schöffenkollegium schlägt einen Beamten aus der Gemeindeverwaltung vor für den Posten des Delegierten für den Datenschutz. Die Stimmenmehrheit beträgt 6.

Abstimmung (mit nicht gekennzeichneten Wahlzetteln): 10 Personen haben für diese Person gestimmt.

5) Vergrößerung des Ferien- und Pflegeheims „Beim Goldknapp“ in Erpeldingen an der Sauer – Entscheidung einer finanziellen Beteiligung für ein Recht auf 1 Bett

Die „Association Luxembourg Alzheimer (ALA)“ beabsichtigt sein Ferien- und Pflegeheim „Beim Goldknapp“ in Erpeldingen an der Sauer zu vergrößern um zusätzlich 36 Betten zu beherbergen. Die Gemeinde Bad Mondorf ist Mitglied dieser Vereinigung seit dem 16.10.2006. Die ALA hat eine Konvention ausgearbeitet die die prozeduralen und finanziellen Modalitäten im Rahmen der Verteilung der Rechte auf Betten zwischen der ALA und den Gemeinden regelt. Der Staat bezuschusst das Vorhaben mit 70 % des förderfähigen Betrags (300.000.- € pro Bett), dies bedeutet 210.000.- €. Der Preis für das Recht auf ein oder mehrere Betten für die Gemeinden beläuft sich auf den Betrag den der Staat nicht zahlt d.h., 30 % vom Gesamtbetrag von 300.000.- €, also 90.000.- € (Bauindex 779,82).

Die erste Anzahlung von 30.000 € ist zu leisten für den 1. September 2020, die zweite Anzahlung von 30.000 € für den 1. September 2021 und die Restzahlung bei Abschluss der Arbeiten.

Der Bürgermeister schlägt dem Gemeinderat vor das Recht für 1 Bett zu erwerben im Rahmen der Vergrößerung des Ferien- und Pflegeheims „Beim Goldknapp“. Der Gemeinderat beauftragt das Schöffengericht eine Konvention mit der „Association Luxembourg Alzheimer (ALA)“ zu unterschreiben.

Abstimmung: Einstimmigkeit (Frau Candida ESTEVES hat den Saal verlassen und nicht an der Abstimmung teilgenommen)

6) Genehmigung der Konvention zwischen der Gemeinde Bad Mondorf und der „CFL Mobility S.A.“ im Rahmen der Zurverfügungstellung von 2 Parkplätzen und von 2 Fahrzeugen die für jedermann zugänglich sind

Die „CFL Mobility S.A.“ bietet das Car-Sharing „FLEX“ im Großherzogtum Luxemburg an in dem sie ihren Kunden Fahrzeuge an verschiedenen Punkten des Landes zur Verfügung stellt.

Das Klimateam der Gemeinde Bad Mondorf schlägt vor, dass diese Car-Sharing Dienstleistung auf dem Gelände der Gemeinde angeboten wird genauso wie andere Maßnahmen die die Gemeinde im Rahmen des Klimapakts anbietet.

Zu diesem Zweck hat das Schöffengericht am 10.09.2019 eine Konvention unterschrieben mit der „CFL Mobility S.A.“ aus Luxemburg, die vom 15.09.2019 bis zum 14.09.2020 läuft und auch verlängert werden kann. Die Gemeinde stellt auf ihrem Gelände eine FLEX-Station auf die dem Verteilernetz FLEX angehört und die jedem Kunden der „CFL Mobility S.A.“ zugänglich ist.

So stellt die Gemeinde unentgeltlich 2 Parkplätze zur Verfügung gelegen in der avenue Lou Hemmer, die ausschließlich für das Abstellen der FLEX-Fahrzeuge der „CFL Mobility S.A.“ vorbehalten sind. Die Gemeinde verpflichtet sich außerdem monatlich an die „CFL Mobility S.A.“ eine Miete zu zahlen die vom Typ der Fahrzeuge abhängt (1.360.- € ohne MwSt. für die 2 Fahrzeuge mit Verbrennungsmotor vom Typ BMW 118i oder Seat Leon).

Auf der anderen Seite verpflichtet sich die CFL Mobility S.A. der Gemeinde einen Rückerstattungsbetrag zu überweisen der berechnet wird auf den Beträgen die die Kunden von CFL Mobiliy S.A. zahlen für die Nutzung der Autos.

Abstimmung: Einstimmigkeit

7a) Abschlussrechnung der Arbeiten für den Bau eines Rückhaltebeckens hinter dem Thermalpark mit Kollektor in Richtung Standpunkt der ehemaligen Kläranlage

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschlägen: 2.065.000,00 €

Effektiver Gesamtbetrag: 1.955.847,55 €

Abstimmung: Einstimmigkeit

7b) Abschlussrechnung der Infrastruktur- und Straßenarbeiten in der „rue des Prunelles“ in Bad Mondorf

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschlägen: 1.399.581,82 €

Effektiver Gesamtbetrag: 1.426.749,53 €

Abstimmung: Einstimmigkeit

8) Genehmigung einer Abtretungsurkunde mit dem Staat betreffend ein Grundstück in Altwies

Der Staat ist Eigentümer eines Grundstücks von einer Fläche von 4 Ar 65 Zentiar, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Bad Mondorf unter der Nummer 318/2608, Sektion C von Altwies und beabsichtigt dieses Grundstück an die Gemeinde von Bad Mondorf abzutreten zum Preis von 69.750.- €. Die diesbezügliche Abtretungsurkunde wurde von der Grundbuch- und Domainenverwaltung ausgestellt.

Abstimmung: Einstimmigkeit

9) Interkommunaler Waldfriedhof „Am Seitert“ – Genehmigung der Zusammenarbeitsvereinbarung

Die Anzahl der Leute die den natürlichen Charakter eines Waldfriedhofs als letzte Ruhestätte wählen nimmt zu. Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 10.09.2019 den prinzipiellen Beschluss gefasst einen regionalen Waldfriedhof in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Weiler zum Turm, Frisingen und Dalheim einzurichten.

Eine Zusammenarbeitsvereinbarung wurde am 16. September 2019 zwischen den Gemeinden Dalheim, Frisingen, Weiler zum Turm und Bad Mondorf unterschrieben die die Verwirklichung des interkommunalen Waldfriedhofs „Am Seitert“ regelt. Dieser liegt auf einem Grundstück das der Gemeinde Frisingen gehört, jedoch auf dem Gelände der Gemeinde Weiler zum Turm liegt und im Kataster unter der Nummer 1843 der Sektion von Weiler zum Turm eingeschrieben ist.

Die Kosten für die Verwirklichung und für den Betrieb des Waldfriedhofs werden zu je ¼ von den 4 unterzeichnenden Gemeinden getragen.

Abstimmung: Einstimmigkeit

10a) Beschluss einen kommerziellen Mietvertrag mit der Gesellschaft GOWE s.à r.l. zu kündigen

Am 28. Juli 2017 wurde ein kommerzieller Mietvertrag zwischen der Gemeinde Bad Mondorf und der Gesellschaft GOWE s.à r.l. für die Dauer von 3 Jahren unterschrieben. Die Gesellschaft GOWE s.à r.l. hat die 9 ersten Monate des Jahres 2019 weder Miete noch Nebenkosten bezahlt so dass sie der Gemeinde einen Betrag von 5.339,25 € schuldet. Daraus folgt dass der Mietvertrag gemäß Artikel 3 gekündigt wird. Das Schöffenkollégium ist damit beauftragt alle nötigen Schritte zu unternehmen um die ausstehende Miete und die Nebenkosten einzutreiben und um den Mieter zu benachrichtigen um das Lokal schnellstmöglich zu räumen.

Abstimmung: Einstimmigkeit

10b) Beschluss einen kommerziellen Mietvertrag mit der Gesellschaft Transporter s.à r.l. zu kündigen

Am 14. April 2016 wurde ein kommerzieller Mietvertrag zwischen der Gemeinde Bad Mondorf und der Gesellschaft Transporter s.à r.l. für die Dauer von 3 Jahren unterschrieben der stillschweigend am 1. Mai 2019 für eine neue Periode von 3 verlängert wurde. Die Gesellschaft Transporter s.à r.l. hat die Miete und die Nebenkosten von September 2018 bis September 2019 nicht bezahlt so dass sie der Gemeinde einen Betrag von 4.377,12 € schuldet. Daraus folgt dass der Mietvertrag gemäß Artikel 3 gekündigt wird. Das Schöffengericht ist damit beauftragt alle nötigen Schritte zu unternehmen um die ausstehende Miete und die Nebenkosten einzutreiben.

Abstimmung: Einstimmigkeit

11) Genehmigung eines Pachtvertrags

Die Gemeinde Bad Mondorf ist Eigentümerin eines Grundstücks am Ort genannt „Naumeschuecht“, das im Kataster unter der Nummer 2116/5608 in der Sektion B von Bad Mondorf mit einer Fläche von 410,24 Ar eingeschrieben ist. Die Gemeinde beabsichtigt dieses Grundstück einer Person zur Verfügung zu stellen unter der Bedingung, dass diese Person das Grundstück instand hält. Ein Pachtvertrag wurde am 5. September 2019 unterschrieben und setzt die Laufzeit auf 6 Jahre fest mit einer stillschweigenden Verlängerung von 3 Jahren, einer maximalen Gesamtlaufzeit von 9 Jahren und einem jährlichen Pacht von 1.230,72.- €.

Abstimmung: Einstimmigkeit

12) Gewährung eines außerordentlichen Subsidies anlässlich des chinesischen Nationalfeiertages

Die Vereinigung „Sinolux Schengen a.s.b.l.“ hat angefragt um eine finanzielle Unterstützung zu erhalten anlässlich der Feierlichkeiten zum chinesischen Nationalfeiertag die im Casino 2000 in Bad Mondorf stattfinden. Es handelt sich um eine große Veranstaltung die viele Besucher anzieht. Aus diesem Grund schlägt das Schöffengericht vor, der Vereinigung „Sinolux Schengen a.s.b.l.“ einen außerordentlichen Subsid von 1000.- € gewähren.

Abstimmung: Einstimmigkeit

13) Genehmigung von zeitlich begrenzten Grabkonzessionen auf den Friedhöfen der Gemeinde Bad Mondorf

Das Schöffengericht hat mit 2 Personen Grabkonzessionen für 15 Jahre und mit 1 Person eine Grabkonzession für 30 Jahre auf den Friedhöfen der Gemeinde Bad Mondorf abgeschlossen.

Abstimmung: Einstimmigkeit

14) Vorstellung des Pilotprojekts Valorlux

Es können zusätzliche Verpackungen im blauen Valorluxsack gesammelt werden.

Abstimmung: Einstimmigkeit

15a) Informationen des Schöffenkollegiums (mitgeteilt durch Bürgermeister Steve RECKEL)

- Regionale Musikschule von Bad Mondorf:
Der Bürgermeister stellt das neue Logo der regionalen Musikschule von Bad Mondorf vor.
- Grosbusch:
Großherzog Henri hat am 17.09.2019 die Hallen der Firma Grosbusch (Früchte und Gemüse) in Ellingen-Bahnhof besucht.
- Wouerbësch:
Die Ausschreibung für die Arbeiten der Instandsetzung des Wasserbehälters „Wouerbësch“ wird am 25.10.2019 geöffnet.
- Baustellen:
Die Infrastruktur- und Neugestaltungsarbeiten in der Grand-Rue in Altwies sind in einer Woche fertiggestellt, die Gestaltungsarbeiten für einen ökologischen Parkplatz bei der Grotte in Altwies werden bald beginnen, die Phase 1 der Neugesaltungsarbeiten der Durchgangsstraße von Bad Mondorf sind in 2 Wochen abgeschlossen.
- Fairtrade:
Die Verantwortlichen der Gemeinde Bad Mondorf werden diesen Sonntag 22. September 2019 die Fairtrade Zertifikation für die Gemeinde entgegen nehmen.
- Ministerielle Genehmigungen:
Teilbebauungsplan Place Bernard Weber mit Ausführungskonvention, Teilbebauungsplan Gremelter (telefonisch mitgeteilt).
- Parkprobleme in der „rue du Moulin“:
Regelmäßige Kontrollen der parkenden Autos in der „rue du Moulin“ werden von der Polizei und dem Parkwächter durchgeführt um die Situation zu entschärfen.
- Mitteilungen an alle Haushalte:
Die Gemeinde Bad Mondorf stellt neue Mitarbeiter ein für das Austeilen von Mitteilungen an alle Haushalte. Die Stellenausschreibung erfolgt demnächst.
- Tornado in Petingen:
Eine Arbeitermannschaft der Gemeinde Bad Mondorf mit einem Lkw haben sich nach Petingen begeben um zu helfen die Straßen und Plätze von Trümmer und Schutt zu befreien.
- Mondibus:
Der Mondibus fährt eine neue Haltestelle im Badboeschelchen in Bad Mondorf an.
- Ferienjobs für Studenten aus den Partnerstädten:
Schöffe Claude SCHOMMER berichtet dass 11 Studenten aus unseren Partnerstädten einen Ferienjob von 2 Wochen im Gemeindehaus, im Thermalbad und im Casino 2000 angetreten haben. Die Organisation und die Überwachung wurden von Frau STRASSER-BEINING (Empfang), dem Personalbüro und dem City Marketing geleistet.

- Tag des Baumes:

Schöffe Steve SCHLECK teilt mit dass der Tag des Baumes am Samstag, den 9. November 2019 stattfindet.

15b) Fragen der Gemeinderäte

- Kapelle auf dem Friedhof von Ellingen:

Rätin Nicole LAFLEUR-RENNEL unterstreicht dass die Kapelle von Ellingen sich in einem schlechten Zustand befinde und dass sie renoviert werden müsse. Sie möchte wissen ob ein Beitrag im Haushalt 2020 für diese Arbeiten vorgesehen sei?

Bürgermeister Steve RECKEL antwortet dass wir reagieren müssen und dass die Renovierungsarbeiten bald anfangen werden.

- Neues Polizeikommissariat:

Rat Gérard BICHLER erkundigt sich ob die Gemeinde im Besitz eines Grundstücks in Bad Mondorf oder Ellingen-Bahnhof sei das man der Polizei anbieten könne für den Bau eines neuen Polizeikommissariats in unserer Region?

Bürgermeister Steve RECKEL lässt wissen dass die Polizei eigenständig ein Grundstück zur gegebener Zeit aussuchen werde.

- Gemeinschaftsgärten:

Rat Gérard BICHLER schlägt vor dass die Gemeinde Gemeinschaftsgärten z. B. beim „Wouerbësch“ einrichte.

Bürgermeister Steve RECKEL informiert dass die Gemeinde auf der Suche nach einem geeigneten Grundstück für die Einrichtung von Gemeinschaftsgärten sei.

CONSEIL COMMUNAL

SEANCE DU MARDI 19.09.2019
(17h00 – 18h20)

Présents :

M. Steve RECKEL, bourgmestre • MM. Claude SCHOMMER et Steve SCHLECK, échevins •
M. Gérard BICHLER, Mmes Candida ESTEVES et Charlotte STRASSER-BEINING, M. Jean-Luc
KUHLMANN, Mmes Tessa ALTMANN et Nicole LAFLEUR-RENNEL, M. Gilles GENGLER,
conseillers • Mme Claudine SCHONG-GUILL, secrétaire communale

Excusée :

Mme Sonja ZBINDEN, conseillère

SEANCE PUBLIQUE

1) Titre de recettes

Vente de bois « Stengenerbësch » a « Wouer » : 11.951,76 €.

Vote : à l'unanimité des voix

2) Modification du budget ordinaire de l'exercice 2019

Certaines prévisions de recettes et de dépenses inscrites au budget arrêté de l'année 2019 doivent être révisées et le collège échevinal a fait des propositions à ce sujet. Le résultat du total des recettes en + et des dépenses en + accuse un excédent de 1.111,54 € (recettes en + 38.361,54 €, dépenses en + de 37.250,00 €).

Vote : à l'unanimité des voix

3) Fixation de la rémunération revenant à 2 salariés à tâche intellectuelle de l'Ecole de musique

Le conseil communal fixe l'indemnité de base d'un des 2 salariés à 250 points indiciaires au grade E3 et de l'autre salarié à 262 points indiciaires au grade E3, ceci conformément à l'article 68 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

Vote : à l'unanimité des voix

4) Désignation d'un délégué à la protection des données

Le règlement (UE) 2016/679 du Parlement Européen et du Conseil du 27 avril 2016 traite de la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. La circulaire de Monsieur le Ministre de l'Intérieur numéro 3546 du 5 janvier 2018, élaborée en collaboration avec le SYVICOL, la commission nationale à la protection des données (CNPD) ainsi que le Commissaire à la protection des banques de données de l'Etat informe sur certains aspects du règlement en question. Le règlement vise à renforcer l'effectivité des règles actuelles en matière de protection des données et à responsabiliser davantage les acteurs opérant dans ce domaine en les astreignant à une gestion prudente et rigoureuse des processus internes pour un usage loyal et proportionné des renseignements relatifs aux individus indetifiables tout au long du cycle de vie complet de données qui comprend la collecte, la sauvegarde, l'utilisation, la transmission et l'effacement.

Le Ministre invite les communes à mettre en place les mesures nécessaires afin de mettre la pratique en conformité avec le règlement, ce afin d'éviter tout conflit avec la législation européenne.

Le règlement européen prévoit explicitement que le responsable du traitement, en l'occurrence la commune, est responsable du respect des principes arrêtés et qu'il doit être en mesure de démontrer la conformité de ses pratiques. Le Ministre invite à mettre en place des mesures techniques et organisationnelles claires et transparentes et qui sont en phase avec la législation sur la protection des données. Considérant que ledit règlement prévoit à son paragraphe 30 la tenue obligatoire d'un registre des activités de traitement des données à caractère personnel.

Le Ministre invite entre autres à la désignation obligatoire d'un délégué à la protection des données ayant notamment pour mission de conseiller, de façon indépendante le responsable du traitement des données, et de contrôler le respect du règlement en question. Selon les besoins et compétences disponibles, cette fonction peut être attribuée à un agent de l'effectif en place ou à un consultant spécialisé.

Le collège des bourgmestre et échevins propose de désigner un fonctionnaire de l'administration communale au poste de délégué à la protection des données. La majorité des suffrages requis étant de 6.

Vote (par bulletins non signés) : 10 personnes ont voté pour cette personne

5) Agrandissement de la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp » à Erpeldange-sur-Sûre – décision de participation financière pour un droit d'admission prioritaire

L'Association Luxembourg Alzheimer (ALA) se propose d'agrandir sa Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp » à Erpeldange-sur-Sûre pour pouvoir accueillir 36 personnes supplémentaires. La commune de Mondorf-les-Bains est membre de cette association depuis le 16.10.2006. L'ALA a établi une convention régissant les modalités procédurales et financières dans le cadre de la répartition des droits d'admission prioritaires entre l'ALA et les communes. La participation de l'Etat est fixée à 70 % du montant maximum éligible (300.000.- € par lit), ce qui est équivalent à 210.000.- €. Le prix d'acquisition d'un ou de plusieurs droits d'admission prioritaire par les communes s'élèvera au solde du montant non-pris en charge par l'Etat, à savoir 30 % du montant maximum de 300.000.- €, ce qui équivaut à 90.000.- € (indice de construction 779,82).

Le 1^{er} acompte de 30.000 € est à payer au 1^{er} septembre 2020, le 2^e acompte de 30.000 € au 1^{er} septembre 2021 et le solde est dû à la fin des travaux.

Le bourgmestre propose au conseil communal d'acquérir un droit d'admission prioritaire dans le cadre de l'agrandissement de la Maison de Séjour et de Soins « Beim Goldknapp ».

Le conseil communal charge le collège des bourgmestre et échevins à signer une convention avec l'Association Luxembourg Alzheimer (ALA).

Vote : à l'unanimité des voix (Mme Candida ESTEVES a quitté la salle et n' pas pris part au vote)

6) Approbation de la convention entre l'Administration communale de Mondorf-les-Bains et CFL Mobility S.A. dans le cadre de la mise à disposition de deux emplacements de stationnement et de deux véhicules accessibles à tout client

CFL Mobility S.A. offre des prestations de Car-Sharing « FLEX » au Grand-Duché de Luxembourg en mettant à disposition de ses clients des véhicules à différents endroits du pays. Le « Klimateam » de la commune de Mondorf-les-Bains a proposé d'offrir ces prestations de Car-Sharing sur le territoire de la commune comme une des multiples mesures d'investissement que la commune assure dans le cadre du pacte climat.

A cet effet, le collège des bourgmestre et échevins a signé le 10.09.2019 une convention, allant du 15.09.2019 au 14.09.2020 avec la possibilité d'une prolongation, avec CFL Mobility S.A. de Luxembourg afin que la commune mette à disposition sur son territoire une station FLEX qui fera partie du réseau FLEX et sera ouverte à tout client de CFL Mobility S.A.

Ainsi, la commune met gratuitement à disposition deux emplacements de stationnement se situant à l'avenue Lou Hemmer exclusivement destinés au stationnement des véhicules FLEX qui sont mis à disposition par CFL Mobility S.A. La commune s'engage encore à verser mensuellement à CFL Mobility S.A. un loyer financier variable selon le type de véhicule mis à disposition (1.360.- € HT pour deux véhicules thermiques du type BMW 118i ou Seat Leon).

D'un autre côté, CFL Mobility S.A. s'engage à verser à la commune un montant de réduction calculé en déduisant du loyer financier la somme des montants dus par les clients à CFL Mobiliy S.A. au titre du temps d'utilisation des véhicules en vertu des tarifs en vigueur au moment de la conclusion de la convention.

Vote : à l'unanimité des voix

7a) Décompte des travaux de construction d'un bassin de rétention derrière le parc thermal avec collecteur en direction ancien site de la station d'épuration

total des devis approuvés : 2.065.000,00 €

total de la dépense effective : 1.955.847,55 €

Vote : à l'unanimité des voix

7b) Décompte des travaux d'infrastructures et de voirie dans la rue des Prunelles à Mondorf-les-Bains

total des devis approuvés : 1.399.581,82 €

total de la dépense effective : 1.426.749,53 €

Vote : à l'unanimité des voix

8) Approbation d'un acte de cession avec l'Etat concernant un terrain sis à Altwies

L'Etat est propriétaire d'un terrain d'une contenance de 4 ares et 65 centiares, inscrit au cadastre de la commune de Mondorf-les-Bains sous le numéro 318/2608, section C d'Altwies et se propose de céder ledit terrain au prix de 69.750.- € à l'administration communale de Mondorf-les-Bains. Vu à cet effet l'acte de cession, reçu par l'Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA.

Vote : à l'unanimité des voix

9) Cimetière intercommunal forestier « Am Seitert » - Approbation de la convention de collaboration

Le nombre de gens recherchant le caractère naturel d'un cimetière forestier comme dernier lieu de repos est actuellement en augmentation. Le conseil communal a pris la décision de principe en sa séance du 10.09.2018 concernant la mise en place d'un cimetière forestier régional en collaboration avec les communes de Weiler-la-Tour, Frisange et Dalheim.

Une convention de collaboration a été établie le 16 septembre 2019 entre les communes de Dalheim, Frisange, Weiler-la-Tour et Mondorf-les-Bains régissant la réalisation du cimetière intercommunal forestier « Am Seitert » dont l'emprise se trouve sur les fonds appartenant à la commune de Frisange, situés sur le territoire de la commune de Weiler-la-Tour et inscrits au cadastre sous le n° 1843 de la section C de Weiler-la-Tour.

Les frais relatifs à la réalisation et au fonctionnement du cimetière forestier sont partagés à raison de ¼ du total à prendre en charge par chacune des quatre communes signataires.

Vote : à l'unanimité des voix

10a) Décision de résiliation d'un contrat de bail commercial avec la société GOWE s.à r.l.

Un contrat de bail commercial a été signé le 28 juillet 2017 entre d'une part la commune de Mondorf-les-Bains et d'autre part la société GOWE s.à r.l. pour une durée de 3 ans. Les 9 premiers mois de l'année 2019 la société GOWE s.à r.l. n'a pas payé de loyer ni de charges de façon qu'elle présente un solde débiteur d'un montant de 5.339,25 €. Il y a partant lieu de résilier ledit contrat de bail en conformité de son article 3. Le collège des bourgmestre et échevins est chargé de prendre les mesures qui s'imposent pour recouvrer le montant des loyers et charges impayés ainsi que pour contacter le locataire aux fins de libérer les lieux loués dans les plus brefs délais.

Vote : à l'unanimité des voix

10b) Décision de résiliation d'un contrat de bail commercial avec la société Transporter s.à r.l.

Un contrat de bail commercial a été signé le 14 avril 2016 entre d'une part la commune de Mondorf-les-Bains et d'autre part la société Transporter s.à r.l. pour une durée de 3 ans reconduit tacitement le 1er mai 2019 pour une nouvelle période de 3 ans. La société Transporter s.à. r.l. a manqué de payer les loyers et charges de septembre 2018 à septembre 2019 de façon qu'elle présente un solde débiteur d'un montant de 4.377,12 €. Il y a partant lieu de résilier ledit contrat de bail en conformité de son article 3. En date du 30 août 2019 la justice a déclaré la faillite de la société Transporter s.à r.l. Le collège des bourgmestre et échevins est chargé de prendre les mesures qui s'imposent pour recouvrir le montant des loyers et charges impayés.

Vote : à l'unanimité des voix

11) Approbation d'un acte de fermage

L'administration communale de Mondorf-les-Bains est propriétaire d'un terrain au lieu-dit « Naumeschuecht », inscrit au numéro cadastral 2116/5608 de la section B de Mondorf-les-Bains et d'une surface de 410,24 ares, qu'elle se propose de mettre à la disposition d'une personne, sous condition qu'elle s'occupe de l'entretien régulier dudit terrain. Un acte de fermage signé le 5 septembre 2019 fixe la limitation de durée de 6 ans pour la mise à disposition du terrain avec reconduction tacite de trois ans pouvant aller jusqu'à un maximum de 9 ans et un loyer annuel de 1.230,72.- €.

Vote : à l'unanimité des voix

12) Allocation d'un subside extraordinaire à l'occasion des festivités de la Fête Nationale Chinoise

L'asbl Sinolux Schengen vient de demander une aide financière à l'occasion des festivités de la Fête Nationale Chinoise au Casino 2000 à Mondorf-les-Bains. Il s'agit d'un événement de grande envergure attirant beaucoup de visiteurs voilà pourquoi le collège des bourgmestre et échevins propose de soutenir l'asbl Sinolux Schengen par un subside extraordinaire de 1.000.- €.

Vote : à l'unanimité des voix

13) Approbation de contrats de concession temporaire sur les cimetières de la commune

Le collège des bourgmestre et échevins a passé avec des particuliers des contrats de concession temporaire de 30 ans (1) et de 15 ans (2) aux cimetières de la commune de Mondorf-les-Bains.

Vote : à l'unanimité des voix

14) Présentation du projet pilote Valorlux

Il s'agit de collecter davantage de déchets d'emballages en plastique dans le sac bleu Valorlux.

Vote : pas de vote requis

15a) Informations du collège échevinal (fournies par le bourgmestre M. Steve RECKEL)

- Ecole régionale de musique de Mondorf-les-Bains :
M. le bourgmestre présente le nouveau logo de l'école régionale de musique de Mondorf-les-Bains.
- Grosbusch :
S.A.R. le Grand-Duc Henri a visité en date du 17.09.2019 les halls de l'entreprise Grosbusch (fruits et légumes) à Ellange-Gare.
- Wouerbësch :
La soumission pour la réfection du réservoir d'eau Wouerbësch sera ouverte le 25.10.2019.
- Chantiers :
Les travaux d'infrastructures et de réaménagement à la Grand-Rue à Altwies seront terminés dans une semaine, les travaux d'aménagement d'un parking écologique près de la grotte à Altwies commenceront bientôt, la phase 1 des travaux de revalorisation de la traversée de Mondorf-les-Bains seront terminés en 2 semaines.
- Fairtrade :
La certification Fairtrade sera remise aux responsables de la commune de Mondorf-les-Bains ce dimanche 22 septembre 2019.
- Approbations ministérielles :
PAP Place Bernard Weber avec convention d'exécution, PAP Gremelter (par téléphone).
- Problèmes de stationnement dans la rue du Moulin :
Des contrôles régulières de stationnement seront effectuées par la police et par l'agent municipal à la rue du Moulin afin de soulager la situation.
- Avis à tous les ménages :
La commune de Mondorf-les-Bains est à la recherche de nouveaux distributeurs des avis à tous les ménages. Un appel de candidatures sera lancé prochainement.
- Tornade à Pétange :
Une équipe d'ouvriers de notre commune avec camion se sont rendus à Pétange pour aider à dégager les rues et places des décombres.
- Mondibus :
Le Mondibus dessert désormais un nouveau arrêt au Badboeschelchen à Mondorf-les-Bains.
- Jobs pour étudiants des Villes Jumelées :
M. l'échevin Claude SCHOMMER rapporte que 11 étudiants de nos villes jumelées ont trouvé un job d'été de 2 semaines à la commune, au Domaine Thermal et au Casino 2000. L'organisation et le suivi ont été assurés par Mme STRASSER (accueil), le service du personnel et le city marketing.

- Journée de l'arbre :

M. l'échevin Steve SCHLECK informe que la journée de l'arbre aura lieu le samedi 9 novembre 2019.

15b) Questions des conseillers communaux

- Chapelle au cimetière d'Ellange :

Mme la conseillère Nicole LAFLEUR-RENNEL souligne que la chapelle d'Ellange se trouve dans un mauvais état et devrait être rénovée. Elle veut savoir si un montant sera prévu au budget 2020 pour lesdits travaux ?

M. le bourgmestre Steve RECKEL répond qu'il faut réagir et que les travaux de rénovation seront entamés bientôt.

- Nouveau commissariat de police :

M. le conseiller Gérard BICHLER demande si la commune ne dispose pas d'un terrain à Mondorf-les-Bains ou à Ellange-Gare pour proposer à la Police Grand-Ducale afin de construire un nouveau commissariat de police dans notre région ?

M. le bourgmestre Steve RECKEL fait savoir que la Police choisit elle-même un terrain le moment venu.

- Jardins communautaires :

M. le conseiller Gérard BICHLER propose que la commune aménage des jardins communautaires p. ex. près du Wouerbësch.

M. le bourgmestre Steve RECKEL informe que la commune est à la recherche d'un terrain convenable pour la réalisation de jardins communautaires.



LE DÉTECTEUR DE FUMÉE

est obligatoire

depuis le 1^{er} janvier 2020

La loi relative à l'installation obligatoire de détecteurs autonomes de fumée pour les immeubles comprenant au moins un logement a été votée par le parlement en date du 19 novembre 2019 et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Depuis cette date l'installation de détecteurs autonomes de fumée est obligatoire pour les nouvelles habitations, ceci au niveau des chemins d'évacuation et chambres à coucher. D'ici trois ans l'obligation s'étendra à l'intégralité des habitations du pays.

QUELQUES POINTS IMPORTANTS À RELEVER

Pourquoi l'installer ?

- En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Quels bâtiments ?

- La loi s'applique à tous les immeubles comprenant au moins un logement

Quand ?

- Elle s'applique depuis le 1^{er} janvier 2020 aux nouvelles constructions

- Elle s'appliquera d'ici trois ans à toutes les habitations du pays

Qui ?

- L'installation incombe au propriétaire ou au syndicat des copropriétaires
- L'entretien incombe à l'occupant du logement ou au syndicat de copropriétaires

Quel(s) détecteur(s) ?

- Le détecteur doit être certifié conforme à la norme harmonisée et être muni d'un marquage CE

Où ?

- Au niveau des chemins d'évacuation
- Dans chaque chambre à coucher

Plus d'informations - www.rauchmelder.lu • Des questions ? - rauchmelder@cgdil.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



Februar

01/02/2020 17:00

D'Kanner gi liichten

Amicale Elleng a.s.b.l.
Centre culturel Martialis (Ellange)

01/02/2020 17:00

D'Kanner gi liichten

Jugendstuff Munneref
Cour école fondamentale (Mondorf-les-Bains)

01/02/2020 18:30

Soirée scampis meet bingo

Harmonie municipale Mondorf-les-Bains a.s.b.l.
Centre culturel Martialis (Ellange)

02/02/2020 15:30

Porte ouverte

CTF Mondorf
Bierger- a Kulturhaus (Mondorf-les-Bains)

08/02/2020 14:30

Kannerfuesparty

Amicale Elleng a.s.b.l.
Centre culturel Martialis (Ellange)

09/02/2020 09:00

Randonnée

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Parking vis-à-vis de l'école
fondamentale (Mondorf-les-Bains)

09/02/2020 15:00

Visite guidée chapelle du Kaschtel

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Kaaschtel (Altwies))

14/02/2020 15:00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

28/02/2020 15:00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

29/02/2020 20:00

Cabaret Batter Séiss

Femmes socialistes Osten
Bierger- a Kulturhaus (Mondorf-les-Bains)

29/02/2020 20:00

Faakelzuch a Buergbrennen

Jugend Amicale Elleng, départ devant le
Centre culturel Martialis (Ellange)

März

01/03/2020 09:00

Marché aux puces

Aikido Club US Mondorf-les-Bains
Centre sportif Roll Delles (Mondorf-les-Bains))

01/03/2020 10:00

Bazar Fraen a Mammen

Fraen a Mammen Elleng
Centre culturel Martialis (Ellange)

01/03/2020 15:00

Buergbrennen

Munnerefer Mais
Scout Center Bad Boeschelchen

06/03/2020 20:00

Séance académique d'ouverture pour les festivités du 100^e anniversaire de l'HMMLB

Harmonie Mondorf-les-Bains a.s.b.l.
Bierger- a Kulturhaus (Mondorf-les-Bains)

08/03/2020 09:00

Randonnée

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Parking vis-à-vis de l'école
fondamentale (Mondorf-les-Bains)

08/03/2020 15:00

Visite guidée chapelle du Kaschtel

Natur- a Geschichtsfrënn Bad Mondorf
tél. 621 289 440, Kaaschtel (Altwies))

13/03/2020 15:00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

27/03/2020 15:00

Marché bi-mensuel

Syndicat d'initiative
Place „Bei der Albaach“ (Mondorf-les-Bains)

28/03/2020 09:00

Aktioun Grouss Botz 2020

Commune de Mondorf-les-Bains +
Commission de l'Environnement
Centre technique et d'intervention
(Mondorf-les-Bains)

mondorf-les-bains.lu

